

Mügelner Anzeiger

Amtliches Mitteilungsblatt



der Stadt Mügeln mit den Ortsteilen Ablaß, Baderitz, Berntitz, Gaudlitz, Glossen, Grauschwitz, Kemmlitz, Lichteneichen, Lüttnitz, Mahris, Nebitzschen, Neubaderitz, Neusornzig, Niedergoseln, Ockritz, Oetzsch, Paschkowitz, Pommlitz, Poppitz, Querbitzsch, Remsa, Schleben, Schweta, Seelitz, Sornzig, Wetitz, Zävertitz, Zschannewitz

Freitag
8. September
2023
Nummer 17
Jahrgang 29

Impressum Mügelner Anzeiger · Das amtliche Mitteilungsblatt der Stadt Mügeln und des Abwasserzweckverbandes „Oberes Döllnitztal“ erscheint in der Regel 14-tägig online unter www.stadt-muegeln.de · **Herausgeber** Stadtverwaltung Mügeln, Markt 1, 04769 Mügeln, Telefon (03 43 62) 41 00 · **Verantwortlich für den Inhalt mit Ausnahme des Anzeigenteiles** Bürgermeister Johannes Ecke · **Verantwortlich für den sonstigen Inhalt und Anzeigenteil, einschließlich Anzeigenannahme, Satz und Druck** Druckerei & Verlag Dober, Karl-Liebkecht-Straße 2, 04769 Mügeln, Telefon (03 43 62) 3 24 30, Fax 3 06 11, info@doberdruck.de

Name gesucht!

Die Alte Mädchenschule soll als Treffpunkt der Generationen etabliert werden. Seit Jahren setzen sich die Mügelner für den Erhalt des historischen Gebäudes ein.

Dies soll gelingen, indem in der Alten Mädchenschule ein Treffpunkt der Generationen geschaffen wird, der für alle Altersgruppen – vom Krabbelkind bis zum Senior – offen ist.

Bisher wurde das Seniorenstübl als ehrenamtliche Heimatstube genutzt. Nun erstrahlt das Stübchen frisch saniert in neuen Farben, mit einer neuen Küche und sanitären Anlagen.

Allerdings soll der Mehrzweckbereich des Museums künftig einen Namen tragen, der auf alle Nutzer zutrifft. Daher suchen der Heimatverein Mogelin e.V. und die Stadt Mügeln nach einem passenden Namen.

In die Vorauswahl haben es 5 Namen geschafft. Es darf aber auch ein eigener Vorschlag eingereicht werden.

Abzugeben sind die Namenswünsche bis zum 15. September im Rathaus, Geoportall oder zum Tag des offenen Denkmals beim Schnuppern in den künftigen Räumlichkeiten selbst.

Am 10. 9. öffnet das Museum von 14–17 Uhr die Türen zur Besichtigung.

- 1) Kulturtreff
- 2) Kulturkabinett
- 3) Mügelntreff
- 4) MuseumsTreff
- 5) Jung & Alt Treff
- 6) Eigener Vorschlag



**Bestimmt mit!
Wie soll der künftige
Generationstreff des ehemaligen
Seniorenstüb'ls heißen?**

**Eure Stimme einfach im Rathaus, Geoportall
oder Museum abgeben.
Bis 15.9. darf abgestimmt werden.**



**Tag der offenen Tür
am 10.09.2023
von 14-17 Uhr**



**Stimmt mit ab oder macht
einen eigenen Vorschlag**

- 1) Kulturtreff
- 2) Kulturkabinett
- 3) Mügelntreff
- 4) MuseumsTreff
- 5) Alt & Jung Treff



Heimatmuseum Mügeln, Schulplatz 2 & 4, 04769 Mügeln

web:



Wichtiges im Überblick

Stadtverwaltung Mügeln, Rathaus, Markt 1, 04769 Mügeln
E-Mail: Rathaus@stadtmuegeln.de · **Internet:** www.stadt-muegeln.de
 Telefon (03 43 62) 41 00 · Telefax (03 43 62) 4 10 46

	<u>Stadtverwaltung</u>
Montag	geschlossen
Dienstag	9–12 und 13–16.30 Uhr
Mittwoch	geschlossen (Termine nach Vereinbarung)
Donnerstag	9–12 und 13–18 Uhr
Freitag	9–11.30 Uhr

Stadtbibliothek im Rathaus, Telefon 4 10 31 Neue Öffnungszeiten
 Di 10–13 Uhr und 14–18 Uhr, Mi 11–13 Uhr, Do 10–12 Uhr und 13–18 Uhr
Heimatemuseum Sa und So 14.00–17.00 Uhr und nach Vereinbarung

Bankverbindungen Stadtverwaltung Mügeln
Sparkasse Leipzig: IBAN: DE46 8605 5592 1520 0037 37
 BIC: WELADE8LXXX
VB Riesa: IBAN: DE09 8509 4984 0135 2116 05
 BIC: GENODEF1RIE
DKB Leipzig: IBAN: DE67 1203 0000 0001 3072 63
 BIC: BYLADEM1001
Gläubiger ID DE 92 ZZZ 00000 116168

Abwasserzweckverband „Oberes Döllnitztal“
 Mügelner Landstraße 4, Glossen
 Frau Haubold: Telefon (03 43 62) 23 84 10, e.haubold@azvmuegeln.de,
 Herr Wache: Telefon (03 43 62) 23 84 12, th.wache@azvmuegeln.de,
 Fax: (03 43 62) 23 84 14, Mo geschlossen (Termine nach Vereinbarung),
 Di 9–12 und 14–16.30 Uhr, Mi geschlossen (Termine nach Vereinbarung),
 Do 9–12 und 14–18 Uhr, Fr 9–12 Uhr

Stadtbad 3 24 04 Sportplatz 3 22 02

Ev.-Luth. Kirchgemeinde Oschatzer Land, 04758 Oschatz, Kirchplatz 2,
 Telefon: (0 34 35) 92 04 62, Fax (0 34 35) 98 76 12, E-Mail: kg.oschatzer-
 land@evlks.de, Di 9–12 und 14–16 Uhr, Do 9–12 und 14–17.30 Uhr,
 Fr 9–12 Uhr
 Friedhofsverwaltung, 04779 Wernsdorf, Clara-Zetkin-Straße 18, Telefon:
 (03 43 64) 8 78 88 und 8 78 89, Fax: (03 43 64) 5 23 84, E-Mail: friedhofs-
 verwaltung.oschatzer-land@evlks.de, Di 9–12 Uhr, Do 14–17 Uhr und nach
 telefonischer Vereinbarung
 In Bestattungsangelegenheiten wenden Sie sich bitte an:
 Herrn Fleischer unter Telefon: (0176) 21 44 64 08

Post-Agentur im Kinder- und Jugendmode-Geschäft Kerstin Unger,
Dr.-Friedrichs-Straße 18: Mo–Fr 9.00–17.00 Uhr, Sa 9.00–11.00 Uhr
Bestattungen Jacob: Markt 12, Mügeln, Tel. 3 25 16
Bestattungshaus Katscher: E.-Thälmann-Straße 13, Mügeln, Tel. 4 42 58

Heizung/Sanitär-Störungsdienst Wochenendbereitschaft der Ausbau
Mügeln GmbH nur über Funktelefon (01 72) 3 74 41 66
Haustechnik Mügeln, A. Baumert über Funktelefon (01 75) 1 71 07 56

ENVI A Störungsmeldung Strom (kostenfrei): (0 800) 2 30 50 70
Störungsmeldung Erdgas (kostenfrei): (0 800) 2 20 09 22
MITGAS Störungsmeldung (kostenfrei): (0 800) 2 20 09 22 – 24 Stunden
OEWA Notfall-Telefon: (0 34 31) 6 5 57 00 – 24 Stunden
Elektro-Notdienst – Zentrale Service-Nummer (0 18 05) 23 24 22

BEREITSCHAFTSDIENSTE Vorwahl-Nummern für **Oschatz 03 43 35,**
Dahlen/Calbitz 03 43 61, Wernsdorf 03 43 64, Mügeln 03 43 62,
Strehla 03 52 64, Riesa 03 5 25

ÄRZTLICHER NOTFALLDIENST Ärztlicher Notdienst außerhalb der
 Praxisöffnungszeiten unter der bundeseinheitlichen und kostenfreien
 Nummer 116117 zu erreichen (www.116117info.de)

APOTHEKEN – Der Notdienst beginnt um 8.00 Uhr und endet am darauf-
folgenden Tag um 8.00 Uhr

9. 9. Apotheke Oschatz-West, Telefon 03435/9878960
10. 9. Sonnen-Apotheke, Riesa, Telefon 03525/732850
16. 9. Anker-Apotheke, Riesa, Telefon 03525/733537
17. 9. Apotheke am Altmarkt, Oschatz, Telefon 03435/932390
23. 9. Schwanen-Apotheke, Wernsdorf, Telefon 03 43 64/5 22 29
24. 9. Domos-Apotheke, Riesa, Telefon 03 525/518560
30. 9. Askulap-Apotheke, Riesa, Telefon 03 525/875388
1. 10. Rats-Apotheke, Röderau, Telefon 03525/5183740
7. 10. Apotheke am Marktkauf, Oschatz, Telefon 03435/90280
8. 10. Apotheke in Merzdorf, Riesa, Telefon 0 35 25/72 09 20

Polizeiposten Mügeln

NEU: ab sofort in der Stadtverwaltung Mügeln,
Markt 1, 1. Obergeschoss, Zimmer 1.9

Sprechzeiten: Dienstag 10.00–14.00 Uhr,
Donnerstag 13.00–18.00 Uhr
(01 73) 9 61 84 87 – Herr Hermann

Polizeirevier Oschatz 0 34 35/65 00

Polizei-Notruf 110

Rettungsdienst und Feuerwehr 112

Notarzt (Rettungsleitstelle) 03 41/5 50 04 40 00

Die Stadtverwaltung informiert

Um unnötig lange Wartezeiten zu vermeiden, bitten wir die
Besucher des Einwohnermeldeamtes, Gewerbeamtes
sowie des Standesamtes um vorherige Terminvereinbarung
 unter folgenden Rufnummern:

Einwohnermeldeamt/Gewerbeamt: (03 43 62) 4 10-19
Standesamt: (03 43 62) 4 10-18
oder die Zentrale: (03 43 62) 41 00

ACHTUNG: veränderte Öffnungszeiten
des Einwohnermeldeamtes in der 36. und 37. KW:

Freitag, 8. 9. 23 geschlossen

Dienstag, 12. 9. 23
Vormittag geschlossen, 13–16.30 Uhr geöffnet

Donnerstag, 14. 9. 23
9–12 Uhr und 13–18 Uhr geöffnet

Freitag, 15. 9. 23 geschlossen

In der Zeit vom 4. 9. bis 15. 9. 2023 ist das **Gewerbeamt**
 geschlossen.

Bundesweiter Warntag am 14. 9. 2023

Am Donnerstag, den 14. 9. 2023 findet wieder der bundesweite
 Warntag statt. Um circa 11.00 Uhr wird zentral über die Nationale
 Warnzentrale in Bonn eine Probewarnung über das Modulare Warn-
 system (MoWaS) ausgelöst. Die Probewarnung wird über Warn-
 Apps (wie beispielsweise NINA oder BIWAPP), per Mobilfunkdienst
 Cell Broadcast, auf digitalen Stadtinformationstafeln und Informa-
 tionssystemen der Deutschen Bahn angezeigt. Auch viele der an
 MoWaS angeschlossenen Radio- und TV-Sender nehmen an der
 Übung teil.

Zusätzlich dazu werden die Sirenen das Signal 3 „Warnung vor
 einer Gefahr“ – einminütiger auf- und abschwellender Heulton –
 abstrahlen.

Für die Bevölkerung besteht keine Gefahr und kein Handlungsbe-
 darf.

Gegen 11.45 Uhr wird über MoWaS entwarnet. Für den Mobilfunk-
 dienst Cell Broadcast ist aktuell noch keine Entwarnungs-Funktion



Sirensignale und Notruf der Feuerwehr in Sachsen

Siren signals and emergency call in Saxony/Сигналы сирены та екстренний виклик пожежної охорони в Саксонії/Сигналы сирены и экстренный вызов пожарной охраны в Саксонии



Alarmierung der Feuerwehr/Fire department alarm/пожежна сигналізація/Оповещение пожарной команды
Die Feuerwehren werden in Sachsen oft durch Sirenen alarmiert und zum Einsatz gerufen. Es gibt keinen Grund zur Beunruhigung.
In Saxony the fire department is alerted via sirens. There is no reason to worry.
Пожежні бригади в Саксонії часто сповіщаються сиренами для виходу по тривозі. Немає причин для занепокоєння.
Пожарные части в Саксонии часто оповещаются сиренами для выезда по тревоге. Поводов для беспокойства нет.
Probealarm/Test alarm/сигнал на початковій тривоги /сигнал учебной тревоги
Regelmäßig findet in den meisten Städten und Kreisen ein Probealarm statt. Probealarm ist meist mittwochs am Nachmittag. Es gibt keinen Grund zur Beunruhigung.
Siren test alarms are held regularly. Those test alarms take usually place on Wednesdays. There is no reason to worry.
Регулярна перевірка сигналізації пожежної безпеки відбувається в більшості міст і районів. Сигнал на початковій тривоги лунає, як правило, по середах у другій половині дня. Немає причин для занепокоєння.
Регулярная проверка сигнализации пожарной безопасности проходит в большинстве городов и округов.
Сигнал учебной тревоги обычно раздаётся по средам во второй половине дня. Поводов для беспокойства нет.

Probearm/сигнал на початковій тривоги /сигнал учебной тревоги
1 x 12 Sekunden/seconds/секунд/секунда



Entwarnung/All-clear signal/звільній тривоги/готовой тревоги
1 x 60 Sekunden/seconds/секунд/секунда



Feueralarm/Fire alarm/пожежна сигналізація/пожарная тревога
3 x 12 Sekunden/seconds/секунд/секунда



Gefahrenwarnung/Hazard warning/попередження про небезпеку/предупреждение об опасности
6 x 5 Sekunden/seconds/секунд/секунда



Notruf 112/Emergency call 112/Екстренний виклик 112/экстренный вызов 112
Bei Feuer und bei medizinischen Notfällen rufen Sie den Notruf 112 an. Hilfe ist in 12 Minuten da.
In case of fires or medical emergencies, dial 112. Help will be there within 12 minutes.
У разі пожежі та для виклику невідкладної медичної допомоги телефонуйте за номером 112. Допомога прибуде через 12 хвилин.
При пожезі і для вызова неотложной медицинской помощи звоните по номеру 112. Помощь прибудет через 12 минут.

vorgesehen. Die Sirenen werden um diese Zeit das Signal 4 „Entwarnung“ – einminütiger Dauerton – abstrahlen.
Der Bundesweite Warntag dient dazu, Abläufe und Schnittstellen zu erproben und im Nachgang zu verbessern. Gleichzeitig soll durch begleitende Informationen auf das Thema Warnung, Warnkanäle und Selbstschutz aufmerksam gemacht werden. Je vertrauter man mit dem Thema Warnung und Risiken ist, desto effektiver kann man in einer Gefahrensituation handeln und sich und andere schützen.

BauGB mit der Kemmlitzer Kaolinwerke, Zweigniederlassung der Caminauer Kaolinwerk GmbH, zum Zweck des Ersatzstraßen und -wegebau im Rahmen der geplanten Tagebauerweiterung Schleben/Crellenhain, zu ermächtigen.
Anlage: Lageplan Straßen- und Wegebau mit Darstellung Rück- und Neubau

Abstimmungsergebnis:
Ja-Stimmen: 13 Nein-Stimmen: 0 Stimmenthaltungen: 0

Bekanntmachungen

Der Stadtrat der Stadt Mügeln hat in seiner Sitzung am 24. 8. 2023 folgende Beschlüsse gefasst:

Beschluss-Nr. 44-23
Beschluss über die Feststellung des Jahresabschlusses 2020 der Stadt Mügeln

Der Stadtrat der Stadt Mügeln stellt den in der Anlage beigefügten Jahresabschluss 2020 der Stadt Mügeln zum 31. 12. 2020 fest.
Die Anlage ist Anhang zum Beschluss:
– Vermögensrechnung (Bilanz) zum Haushaltjahr 2020
– Ergebnisrechnung zum Haushaltjahr 2020
– Finanzrechnung zum Haushaltjahr 2020

Abstimmungsergebnis:
Ja-Stimmen: 11 Nein-Stimmen: 0 Stimmenthaltungen: 2

Beschluss-Nr. 45-23
Beschluss über die Ermächtigung des Bürgermeisters zur Unterzeichnung des städtebaulichen Vertrages zum Ersatzstraßen und -wegebau im Rahmen der geplanten Tagebauerweiterung Schleben/Crellenhain

Der Stadtrat der Stadt Mügeln beschließt, den Bürgermeister zur Unterzeichnung der Städtebaulichen Vereinbarung gemäß § 11 Abs. 1

Beschluss-Nr. 46-23
Beschluss über die Vergabe Erneuerung Wärmezeugungsanlage Grundschule Tintenklecks Mügeln, Altmügelner Straße 14, 04769 Mügeln

Der Stadtrat beschließt die Vergabe Erneuerung Wärmezeugungsanlage Grundschule Tintenklecks Mügeln an die Firma Ausbau Mügeln GmbH, Dr.-Friedrichs-Str. 67, 04769 Mügeln, zu einem Angebotspreis von 42.039,23 Euro brutto.
Anlage: Vergabevermerk – Wertungsübersicht (IB Eckert, Oschatz)

Abstimmungsergebnis:
Ja-Stimmen: 13 Nein-Stimmen: 0 Stimmenthaltungen: 0

Beschluss-Nr. 47-23
Beschluss über die Annahme von Spenden
Der Stadtrat der Stadt Mügeln beschließt die Annahme von Spenden entsprechend Anlage 1.

Abstimmungsergebnis:
Ja-Stimmen: 13 Nein-Stimmen: 0 Stimmenthaltungen: 0

Bekanntmachung

Der Beteiligungsbericht der Stadt Mügeln für das Haushaltsjahr 2021 ist aufgestellt.
Gemäß § 99 Abs. 4 Satz 2 SächsGemO wird dieser zur Einsicht-

nahme in der Stadtverwaltung Mügeln, Markt 1 – Kämmerei – 04769 Mügeln, verfügbar gehalten.

Ecke, Bürgermeister

Bekanntmachung

Beschluss Nr. 44-23

Der Stadtrat der Stadt Mügeln stellte in seiner Sitzung am 24. 8. 2023 auf der Grundlage von §§ 88 und 88c SächsGemO den Jahresabschluss der Stadt Mügeln für das Haushaltsjahr 1. 1. 2020 bis 31. 12. 2020 fest. Mit dem Jahresabschluss wird eine Bilanzsumme zum 31. 12. 2020 in Höhe von 46.009.379,61 € ausgewiesen.

Das Basiskapital beträgt 20.487.761,01 €. Vor der Feststellung des Jahresabschlusses erfolgte eine örtliche Prüfung gemäß §§ 103 bis 106 SächsGemO. Der Prüfbericht liegt vor. Die Prüfung hat zu keinen Einwendungen geführt.

Gemäß § 88c Abs. 3 Satz 2 SächsGemO wird der Jahresabschluss 2020 einschließlich Anlagen zur Einsichtnahme in der Stadtverwaltung Mügeln, Markt 1 – Kämmerei – 04769 Mügeln, verfügbar gehalten.

Anlage zu dieser Bekanntmachung: Vermögensrechnung (Bilanz) 2020

Ecke, Bürgermeister

4333 Stadtverwaltung Mügeln
Druckliste: F60014

Vermögensrechnung (Bilanz) zu § 51 SächsKomHVO

27.07.2023 15:44:24
Seite 1 von 3

Haushaltsjahr: 2020

Aktiva	Haushaltsjahr 00 - 12 / 20 EUR	Vorjahr 00 - 12 / 19 EUR
1. Anlagevermögen	43.500.465,93	41.536.721,22
a) Immaterielle Vermögensgegenstände	85.018,08	30.189,97
b) Sonderposten für geleistete Investitionszuwendungen	287.659,86	228.126,89
c) Sachanlagevermögen	30.316.977,49	30.219.858,49
aa) Unbebaute Grundstücke und grundstücksgleiche Rechte an solchen	674.086,06	673.841,96
bb) Bebaute Grundstücke und grundstücksgleiche Rechte an solchen	8.395.677,23	8.818.770,61
cc) Infrastrukturvermögen	18.602.991,57	19.333.269,57
dd) Bauten auf fremden Grund und Boden	124.361,98	139.357,87
ee) Kunstgegenstände und Kulturdenkmäler	51.978,10	54.637,57
ff) Maschinen, technische Anlagen, Fahrzeuge	220.030,86	238.173,97
gg) Betriebs- und Geschäftsausstattung, Tiere	603.550,85	626.040,54
hh) Geleistete Anzahlungen und Anlagen im Bau	1.644.300,84	335.766,40
d) Finanzanlagevermögen	12.810.810,50	11.058.545,87
aa) Anteile an verbundenen Unternehmen	0,00	0,00
bb) Beteiligungen	12.510.809,00	11.058.545,87
cc) Sondervermögen	0,00	0,00
dd) Ausleihungen	0,00	0,00
ee) Wertpapiere	300.001,50	0,00
2. Umlaufvermögen	2.508.913,68	2.282.678,80
a) Vorräte	0,00	0,00
b) Öffentlich-rechtliche Forderungen und Forderungen aus Transferleistungen	338.436,40	350.139,51
c) Privatrechtliche Forderungen, Wertpapiere des Umlaufvermögens	218.815,16	65.121,45
d) Liquide Mittel	1.951.662,12	1.867.417,84
3. Aktive Rechnungsabgrenzungsposten	0,00	0,00
a) Aktive Rechnungsabgrenzungsposten	0,00	0,00
4. Nicht durch Kapitalposition gedeckter Fehlbetrag	0,00	0,00
a) Nicht durch Kapitalposition gedeckter Fehlbetrag	0,00	0,00
Summe Aktiva	46.009.379,61	43.819.400,02

4333 Stadtverwaltung Mügeln
Druckliste: F60014

**Vermögensrechnung (Bilanz) zu
§ 51 SächsKomHVO**

27.07.2023 15:44:24
Seite 2 von 3

Haushaltsjahr: 2020

Passiva	Haushaltsjahr 00 - 12 / 20 EUR	Vorjahr 00 - 12 / 19 EUR
1. Kapitalposition	23.792.844,52	21.862.758,27
a) Basiskapital	20.487.761,01	20.481.917,46
darunter: Betrag des Basiskapitals, der gemäß § 72 Absatz 3 Satz 4 der Sächsischen Gemeindeordnung nicht zur Verrechnung herangezogen werden darf	7.123.975,62	7.123.975,62
b) Rücklagen	3.305.083,51	1.380.840,81
aa) Rücklage aus Überschüssen des ordentlichen Ergebnisses	2.704.028,36	1.087.510,89
darunter: Betrag der Rücklage aus der Verrechnung gemäß § 72 Absatz 3 Satz 3 SächsGemO	770.974,97	770.974,97
bb) Rücklage aus Überschüssen des Sonderergebnisses	601.055,15	293.329,92
darunter: Betrag der Rücklage aus der Verrechnung gemäß § 72 Absatz 3 Satz 3 SächsGemO einschließlich der Übertragung gemäß § 24 Absatz 3 Satz 2 SächsKomHVO	0,00	0,00
cc) Rücklagen aus nicht ertragswirksam aufzulösenden Zuwendungen	0,00	0,00
dd) Zweckgebundene und sonstige Rücklagen	0,00	0,00
c) Fehlbeträge	0,00	0,00
aa) Jahresfehlbetrag des ordentlichen Ergebnisses und Vortrag von Fehlbeträgen des ordentlichen Ergebnisses aus den Vorjahren	0,00	0,00
bb) Jahresfehlbetrag des Sonderergebnisses und Vortrag von Fehlbeträgen des Sonderergebnisses aus den Vorjahren	0,00	0,00
2. Sonderposten	16.343.768,49	17.123.457,04
a) Sonderposten für empfangene Investitionszuwendungen	16.343.768,49	17.022.454,50
b) Sonderposten für Investitionsbeiträge	0,00	0,00
c) Sonderposten für den Gebührenaussgleich	0,00	0,00
d) Sonstige Sonderposten	0,00	101.002,54
3. Rückstellungen	957.776,18	981.848,70
a) Rückstellungen für Entgeltzahlungen für Zeiten der Freistellung von der Arbeit im Rahmen von Altersteilzeit	16.612,83	47.358,25
b) Rückstellungen für Rekultivierung und Nachsorge von Deponien	0,00	0,00
c) Rückstellungen für die Sanierung von Altlasten und sonstige Umweltschutzmaßnahmen	0,00	0,00
d) Rückstellungen für ungewisse Verbindlichkeiten aus der steuerkraftabhängigen Umlage nach § 25a des Sächsischen Finanzausgleichsgesetzes	0,00	0,00
e) Rückstellungen für ungewisse Verbindlichkeiten aufgrund von Steuerschuldverhältnissen	0,00	0,00
f) Rückstellungen für drohende Verpflichtungen aus anhängigen Gerichts- und Verwaltungsverfahren sowie aus Bürgschaften, Gewährverträgen und wirtschaftlich gleichkommenden Rechtsgeschäften	0,00	0,00

4333 Stadtverwaltung Mügeln
Druckliste: F60014

**Vermögensrechnung (Bilanz) zu
§ 51 SächsKomHVO**

27.07.2023 15:44:24
Seite 3 von 3

Haushaltsjahr: 2020

Passiva	Haushaltsjahr 00 - 12 / 20 EUR	Vorjahr 00 - 12 / 19 EUR
g) Rückstellungen für unterlassene Aufwendungen für Instandhaltung im Haushaltsjahr	0,00	0,00
h) Rückstellungen für sonstige vertragliche oder gesetzliche Verpflichtungen zur Gegenleistung gegenüber Dritten, die im laufenden Haushaltsjahr wirtschaftlich begründet wurden und die der Höhe nach noch nicht genau bekannt sind, sofern sie erheblich sind	837.476,19	838.333,51
i) Rückstellungen für drohende Verluste aus schwebenden Geschäften und aus laufenden Verfahren	0,00	0,00
j) Sonstige Rückstellungen	103.687,16	96.156,94
4. Verbindlichkeiten	4.914.324,31	3.851.117,01
a) Verbindlichkeiten in Form von Anleihen	0,00	0,00
b) Verbindlichkeiten aus Kreditaufnahmen	3.023.545,77	3.157.460,20
c) Verbindlichkeiten aus Kreditaufnahmen wirtschaftlich gleichkommenden Rechtsgeschäften	0,00	0,00
d) Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	62.018,29	190.823,97
e) Verbindlichkeiten aus Transferleistungen	16.362,06	3.479,40
f) Sonstige Verbindlichkeiten	1.812.398,19	499.353,44
5. Passive Rechnungsabgrenzungsposten	666,11	219,00
a) Passive Rechnungsabgrenzungsposten	666,11	219,00
Summe Passiva	46.009.379,61	43.819.400,02
Summe Aktiva	46.009.379,61	43.819.400,02
Summe Passiva	46.009.379,61	43.819.400,02
Saldo	0,00	0,00

Neuigkeiten aus dem Bauamt

Vollsperrung K 8939

Im Ortsteil Mahris ist in der Zeit vom 4. 9. bis 29. 9. 2023 die K 8939 im zwischen Brunnenplatz und K8957 voll gesperrt!

Wir bitten um Beachtung!

Umleitungsmittlung

Mahris Fahrbahnerneuerung
Am 4. 9. bis Bauende vsl. 10/2023



Betroffene Linien: 815

Linie 815 verkehrt ab Niedergoseln über die Schwetaer Straße (Brücke) nach Zeicha.

Die Haltestelle „Mahris“ wird in die Zeichaer Straße verlegt.

Sanierung Fußgängerbrücke Wetitz

Am 24. 8. 2023 konnte die Fußgängerbrücke im OT Wetitz nach erfolgter Sanierung wieder eingebaut und für Fußgänger freigegeben werden.

Die Sanierung umfasste die Wiederherstellung der Standsicherheit und Verkehrssicherheit durch Erneuerung von Stahlbauteilen bzw. Wiederherstellung des Korrosionsschutzes. Die Maßnahme wurde im Rahmen des Regionalbudgets mit 80 % gefördert. Die Gesamtkosten beliefen sich auf 19.516 €.

Das Bauamt bedankt sich bei der Firma Lube & Krings für die schnelle Auftragsausführung sowie bei der Firma Erdmann Bau, welche den Bauhof wieder beim Ein- und Ausbau der Brücke unterstützt hat.



Vor Sanierung [bsi Beratende Ingenieure, Dresden]



Demontage der Brücke [Bauamt Stadt Mügeln]



Nach Sanierung

Weihnachtsbaum gesucht!

Die Stadt Mügeln sucht im Stadtgebiet einen Weihnachtsbaum für den diesjährigen Weihnachtsmarkt.

Sollten Sie auf Ihrem Grundstück einen ordentlich großen Nadelbaum (z. B. Tanne oder Blaufichte) stehen haben, den Sie kostenlos abgeben möchten, dann melden Sie sich bitte beim Ordnungsamt der Stadt Mügeln, Tel. 034362 41017 oder per E-Mail unter rathaus@stadtmuegeln.de

Der Baum sollte freistehend und das Grundstück gut zugänglich sein. Bitte geben Sie Ihre Kontaktdaten mit Telefonnummer an.

Das Fällen und der Abtransport des Baumes wären für Sie kostenlos.

Ihre Stadtverwaltung

Freiwillige Feuerwehr

NACHRUF

Die Freiwillige Feuerwehr Ablaß
trauert um ihren Kameraden

Brandinspektor Gottfried Birnbaum

Am 23. August 2023 verstarb unser geschätzter
Kamerad im Alter von 85 Jahren.

Bei unzähligen Einsätzen und Diensten hat er über
62 Jahre seiner Feuerwehr zur Seite gestanden. Bis 2022
leitete er als stellvertretender Wehrleiter der Feuerwehr
Ablaß die Geschicke der Wehr und wirkte bis zuletzt an
der Ausbildung seiner aktiven Kameraden mit.

Wir danken ihm für seine Treue sowie
kameradschaftliche Verbundenheit und trauern mit
seiner Familie um einen lieben Menschen, den wir in
dankbarer Erinnerung behalten werden.

Die Kameradinnen und Kameraden
der Freiwilligen Feuerwehr Ablaß
die Stadtwehrleitung der Feuerwehren Mügeln
sowie der Bürgermeister der Stadt Mügeln
im Namen des Stadtrates und der Verwaltung

Einsätze

FF Niedergoseln

Am 28. 5. 2023 in der Zeit von 16.20 Uhr bis 18.10 Uhr
Flächenbrand in Schweta, Zeichaer Straße
4 Kameraden im Einsatz, 4 Kameraden im Gerätehaus

Am 12. 7. 2023 in der Zeit von 21.37 Uhr bis 22.06 Uhr
Rauchentwicklung in Lichteneichen, Talstraße
7 Kameraden im Einsatz

Am 21. 7. 2023 in der Zeit von 18.53 Uhr bis 19.15 Uhr
Flächenbrand in Sornzig, Kreuzgrund
9 Kameraden im Einsatz

Am 3. 8. 2023 in der Zeit von 13.48 Uhr bis 15.00 Uhr
Baum auf Straße in Mahris, Zur Linde
3 Kameraden im Einsatz, 1 Kamerad im Gerätehaus

Am 24. 8. 2023 in der Zeit von 17.07 Uhr bis 18.34 Uhr
Feldbrand in Querbitzsch, Zum Dorfteich
7 Kameraden im Einsatz, 4 Kameraden im Gerätehaus

FF Schweta

Am 10. 8. 2023 in der Zeit von 23.03 Uhr bis 23.23 Uhr
Unterstützung Rettungsdienst in Schweta, Schulstraße
10 Kameraden im Einsatz

FF Ablaß

Am 22. 8. 2023 in der Zeit von 17.28 Uhr bis 18.16 Uhr
PKW im Vollbrand in Querbitzsch, Zum Dorfteich
4 Kameraden im Einsatz, 3 Kameraden im Gerätehaus

Am 24. 8. 2023 in der Zeit von 17.07 Uhr bis 18.14 Uhr
Feldbrand in Querbitzsch, Zum Dorfteich
8 Kameraden im Einsatz

FF Mügeln

Am 22. 8. 2023 in der Zeit von 17.29 Uhr bis 19.00 Uhr
PKW im Vollbrand in Querbitzsch, Zum Dorfteich
19 Kameraden im Einsatz, 4 Kameraden im Gerätehaus

Am 24. 8. 2023 in der Zeit von 17.07 Uhr bis 18.45 Uhr
Feldbrand in Querbitzsch, Zum Dorfteich
18 Kameraden im Einsatz, 3 Kameraden im Gerätehaus

Am 28. 8. 2023 in der Zeit von 18.24 Uhr bis 20.00 Uhr
Einsatzübung: Chlorgasaustritt mit einer vermissten Person in
Mügeln, Am Stadtbad
22 Kameraden im Einsatz, 1 Kamerad im Gerätehaus

Warum bist du noch nicht Mitglied unserer Feuerwehr?

Die Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehren engagieren sich für die Bürgerinnen und Bürger der Stadt Mügeln ehrenamtlich und machen das aus Leidenschaft! Sobald das Heulen der Sirene erklingt, lassen unsere Kameradinnen und Kameraden alles stehen und liegen. Deshalb brauchen wir Menschen, die sich gerne ehrenamtlich für andere einsetzen. Werde ein Teil der Freiwilligen Feuerwehren der Stadt Mügeln mit den Ortsfeuerwehren Mügeln, Schweta, Niedergoseln, Sornzig und Ablaß.

Bei Interesse, komm gern zu einem der Dienste zum „schnuppern“. Das macht sicher Spaß und ist völlig unverbindlich.

Einsätze sind nichts für dich? Kein Problem. Es besteht die Möglichkeit die Freiwilligen Feuerwehren als Fördermitglied zu unterstützen.

Für Fragen steht die Sachbearbeiterin für Brand- und Katastrophenschutz, Frau Gruhl, 034362/410-16 gern zur Verfügung.

Dienste der Feuerwehren im September 2023**FFW Mügeln**

Feuerwehrplatz 3, 04769 Mügeln
www.feuerwehrmuegeln-seidabei.de
jeden Montag, 19.00 Uhr

FFW Schweta

Oschatzer Straße 25a, 04769 Mügeln OT Schweta
www.ffwschweta.de

Freitag, 8. 9. 2023, 19.00 Uhr
Thema: Absicherung der Einsatzstelle

Freitag, 22. 9. 2023, 19.00 Uhr
Thema: Wasserentnahme und -förderung

Jugendfeuerwehr Schweta

Samstag, 9. 9. 2023, 9.00 Uhr
Thema: Einsatzübung (offenes Gewässer)

Samstag, 23. 9. 2023, 9.00 Uhr
Thema: Einsatzübung (Hydrant)

FFW Ablaß

Alte Salzstraße 2a, 0476 Mügeln OT Ablaß

Freitag, 1. 9. 2023, 19.00 Uhr
Thema: Kettensägeausbildung

Freitag, 15. 9. 2023, 19.00 Uhr
Thema: Wartungsdienst

Freitag, 29. 9. 2023, 19.00 Uhr
Thema: Beleuchten und Ausleuchten

FFW Sornzig

Öhninger Straße 26a, 04769 Mügeln OT Sornzig

Dienstag, 5. 9. 2023, 19.30 Uhr
Thema: Bedienung Notstrom und Hydraulikaggregate

Dienstag, 19. 9. 2023, 19.30 Uhr
Thema: Ausbildung Biebersperre

Interessantes für Leseratten

**Die Stadtbibliothek bleibt am Mittwoch,
dem 13. 9. 2023 wegen einer Schulung
geschlossen.**

**In der Zeit vom 14. bis 29. 9. 2023
ist die Bibliothek
wegen Urlaub geschlossen.**

Neues für die Stadt und die Ortsteile**Aufruf!**

2024 wird ein großes Jahr für unsere Stadt:

Mügeln wird 1040 Jahre alt.

Wir möchten den Anlass größer feiern und die dritte Augustwoche eine Reise durch die Zeit machen.

Für die Planung und Durchführung brauchen wir eure Hilfe! In dem Jahr findet das Fest außerhalb der Ferien und unabhängig vom Schulanfang statt.

Gefragt sind nicht nur unsere Vereine, Feuerwehren, Firmen und Kindereinrichtungen und alle, die immer fleißig helfen, sondern auch Menschen aus der Mitte, Klein und Groß, Jung und Alt. Traut euch!

Eine bunt geschmückte Stadt mit Wimpeln, Blumen an den Fenstern, Kaffee und Kuchen durch die ganze Straße die zum Verweilen während des Bummels bei unseren Händlern einladen, Konzerte, Lesungen, Kunst, altes Handwerk, Festumzüge, Rummel, Spiel & Spaß ...

Die ganze Stadt soll zeigen, dass sie auch nach 1040 Jahren lebenswert ist.

Im Vereins- und Händlerstammtisch am 20. 9., 19 Uhr, im Rathaus, sollen schon mal erste Ideen und Helfer gefunden werden.

Bereits im Vorfeld haben sich einige ehrenamtliche Helfer gefunden, wofür wir herzlich danken möchten.

Anschließend sollen sich verschiedene Gruppen finden, die sich um eine bestimmte Sache kümmern würden, dabei spielt weder Alter, noch Beruf, eine Rolle.

**Du willst mitmachen? Dann melde dich:
034362/442906!**

STADTFEST MÜGELN



1040
Jahre
Mügel
2024



**Nächstes Jahr wird Mügeln 1040!
Ganz Mügeln soll gefeiert werden.**

**Für die Organisation und
Durchführung suchen wir nicht
nur Ideen, sondern wollen gern
mit allen, die dabei sein wollen
die Köpfe zusammenstecken.**

Bei Interesse bitte melden: 034362/442906

Stadtfest Mügeln 2023 Impressionen



Danke an alle Organisatoren, Helfer, Händler, Vereine, Schausteller und vor allem den kleinen und größeren Akteuren, die trotz der Hitze ein schönes Programm gezaubert haben und alle Besucher, die tapfer den Temperaturen getrotzt haben.

Schulen und Kindereinrichtungen

enviaM verteilt Hausaufgabenhefte an Grundschüler im Landkreis Nordsachsen (LK)

Für das neue Schuljahr geben enviaM und MITGAS in ihrem Versorgungsgebiet insgesamt 16 000 Hausaufgabenhefte an Schulen aus. Im Landkreis Nordsachsen (LK) erhalten davon 26 Schulen in Arzberg, Bad Dübau, Beilrode, Belgern-Schildau, Cavertitz, Dahlen, Doberschütz, Domnitzsch, Dreiheide, Eilenburg, Krostitz, Laußig, Liebschützberg, Löbnitz, Mockrehna, Mügeln, Oschatz, Schönwölkau, Taucha, Wermsdorf, Wiedemar, Zschepplin nahezu 1 400 Hausaufgabenhefte.

enviaM und MITGAS führen die Aktion bereits zum fünften Mal durch. Die Lehrer von 362 Grundschulen in 22 Landkreisen haben auch 2023 wieder kostenfreie Klassensätze bestellt. Mit dem Hausaufgabenheft lernen die Schüler, ihren Schulalltag zu organisieren und ihre Aufgaben immer im Blick zu halten. Ein einheitlicher Aufbau des Hausaufgabenheftes hilft auch den Lehrern, den Kindern den Umgang damit näher zu bringen.

Heimspflege und Brauchtum

Das Gebäude Feldgasse 1

Bewacht ein altes Bauwerk mit ängstlicher Sorgfalt; ... zählt ihre Steine wie Edelsteine einer Krone; stellt Wachen ringsherum auf wie an den Toren einer belagerten Stadt; bindet es mit Eisenklammern zusammen, wo es sich löst; stützt es mit Balken, wo es sich neigt; kümmert euch nicht um die Unansehnlichkeit solcher Stützen; besser eine Krücke als ein verlorenes Glied. Tut dies alles zärtlich und ehrfurchtsvoll und unermüdlich, und noch so manches Geschlecht wird unter seinem Schatten erstehen, leben und wieder vergehen.

John Ruskin

Jede Generation hinterlässt Spuren in unserer Stadt. Am deutlichsten wurde das in den letzten 32 Jahren. Noch nie hat sich Mügeln so schön gezeigt! So ist es begrüßenswert, wenn Bauten ihren alten Glanz wiedererhalten. So auch das Haus Feldgasse 1 oder besser bekannt unter dem ehemalige Besitzern „Hut- und Pelzgeschäft Zaspel“.

Das Grundstück, unter der Brandkatasternummer 227 befindet sich außerhalb des historischen Stadtzentrums von Mügeln. Als erstes Areal der „Lommatzcher Vorstadt“, gleich rechts hinter dem ehemaligen Stadttor. Als nächstes folgte eine Schmiede, deren letzter Betreiber der Schmiedemeister Otto König war. Wegen der Brandgefahr befanden sich Schmieden sowohl auch Mühlen früher außerhalb der eng bebauten Stadt.

Gegen Ende des 18. Jahrhunderts verloren Stadtmauern sowie deren Tore ihre Bedeutung und wurden nach und nach abgetragen. Das dabei anfallende Material wurde für neue Bauten verwendet. So zum Beispiel für die Alte Mädchenschule. Der nicht mehr für die Verteidigung benötigte Freiraum vor der Stadtmauer konnte bebaut werden. Der Uhrmachermeister Schneider errichtete an der oben benannten Stelle ein Geschäftshaus. Im Jahre 1842 erwarb der Tuchhändler Friedrich Wilhelm Engelmann das Grundstück und zog am 7. Oktober hier ein. Engelmann stammte aus Grimma und hatte den Beruf eines Tuchmachers erlernt. Nach einer Zeit der Wanderschaft ließ er sich im Jahre 1841 in Mügeln nieder. Als er bemerkte, dass hier gute Geschäfte zu machen seien, erwarb er dieses Grundstück. Aus gesundheitlichen Gründen gab er bald die Tuchmacherei auf und widmete sich nur noch mit dem Woll- und Rauhkarden-Handel. Die Karde, *Dipsacus sativus*, eine Distelart, wurde schon seit tausenden von Jahren in der Tuchherstellung verwendet. So zum Auskämmen von Wolle oder zum Aufrauen oder Abdichten von fertigem Tuch. Friedrich Wilhelm Engelmann war oft unterwegs, um seine Waren auf Messen und Jahrmärkten anzubieten.



Karte mit dem Grundstück 227 von 1854

So auch im Oktober des Jahres 1854, als er sich auf dem Heimweg vom Dahlemer Jahrmarkt befand. In Luppä erreichte ihm die Nachricht, dass in Mügeln ein Feuer ausgebrochen sein. Tief erschüttert stellte Engelmann später fest, dass es auch sein Grundstück betroffen hatte. In der benachbarten Schmiede war durch „ Vernachlässigung der Feueresse“ ein Brand ausgebrochen der auf die umliegenden Häuser übersprungen war. Zu Glück im Unglück hatte es nur das als Lager genutzte Hinterhaus von Engelmann betroffen.

Um solche Brandumstände zu verhindern, baute er dieses auf der anderen Seite des Grundstückes an Feldgasse neu auf. Die Unkosten hielten sich in Grenzen, da Engelmann zusätzlich noch eine Vertretung für Feuerversicherungen betrieb.

Als Altersgründen gab Engelmann im Jahre 1871 sein Geschäft in Mügeln auf und zog nach Dresden. Hier hatte er sich eine Villa auf dem Weißen Hirsch als Alterssitz gekauft. Friedrich Wilhelm Engelmann war zur Zeit seines Aufenthaltes in Mügeln gesellschaftlich sehr aktiv. So war er Mitglied in etlichen Vereinen. So Vorstandsmitglied des Turnvereins, im Schulvorstand der Stadt und er vertrat die Gemeinde im Kirchenbezirk. Zusammen mit seinem Schwiegersohn gründete er die Richter-Engelmann-Stiftung, zu Gunsten von sozialen Projekten in der Stadt Mügeln. Engelmann verstarb am 7. März 1878 in Dresden.

Das Grundstück Feldgasse 1 erwarb 1871 der Kürschnermeister Carl Zaspel. Die Familie Zaspel ließ sich im Jahre 1832 in Mügeln nieder. Johann Christian Zaspel übte das Gewerbe eines Kürschners (Pelzverarbeitung) sowie eines Hutmachers aus. Sein Sohn Johann Christian jun. hatte sein Geschäft seit dem Jahre 1867 im Haus mit der Brandkatasternummer 252. Einem Quartier, welches sich zwischen Rathaus, Sparkasse und dem heutigen Optikgeschäft Röthig befand. Die Häuser wurden im Jahre 1911 abgerissen. Später erwarb die Familie Zaspel ein Grundstück an der Hauptstraße, heute Dr.-Friedrichs-Str. 20. In das Haus neben dem Rathaus zog daraufhin der Konfektionshändler Adolf Schmidt

(Hosen-Schmidt) aus Seiffenhensdorf ein. Nach dem Tod von Johann Christian Zaspel führte die Witwe zusammen mit ihren beiden Söhnen Hermann und Carl das Geschäft weiter. Hermann Zaspel verkaufte im Jahre 1891 das Geschäft und das Haus an Kürschnermeister Max Keil. Bereits ein Jahr später erwarb dieses der Konfektionshändler Adolf Schmidt. Das sehr beliebte Geschäft für Herrenmoden hielt sich über Generationen bis zum Jahr 2019. Friedrich Hermann Zaspel war nach der Geschäftsaufgabe Hauptkassierer bei der Sparkasse Mügeln. Er starb im Jahre 1914.

Carl Zaspel erwarb, wie oben bereits erwähnt jenes besagtes Grundstück im Jahre 1871. Gegen Ende des 19. Jahrhunderts wollte die Stadt Mügeln in die Moderne vorstoßen. Es wurden Stadtentwicklungspläne in Auftrag gegeben. Ein Schwerpunkt war die Beseitigung von Engstellen, welche den Verkehr behinderten. So war auch die Hauptstraße zwischen dem Zaspelschen Grundstück und der gegenüber befindlichen Bäckerei Mörtzsch, später Sachse, sehr eng. Carl Zaspel beschloss sein Geschäftshaus vollkommen neu zu erbauen. In dem Zuge sollte es, um die Straßenflucht zu erweitern, gleich etwas zurückgesetzt werden. Dabei entstand etwas, was einhundert Jahre später für viel Aufsehen sorgen sollte! Die Bauarbeiten erfolgten zwischen den Jahren 1889 und 1892. Die Geschäfte führte der Kürschnermeister vorübergehend im Haus



Das Haus um das Jahr 1900

(heute K.-Liebknecht-Str. 2) gegenüber der Druckerei Strahmer (Dober) weiter. Ein besonderer Service wurde im neuen Haus angeboten. Kunden konnten ihre teuren Pelze, den Sommer über geschützt vor Schädlingen gegen eine Gebühr hier einlagern. Carl Zaspel übergab im Jahre 1902, ein Jahr vor seinem Tod das Gewerbe an seinen Sohn Paul weiter.

Paul Zaspel führte es bis zu seinem Ableben im Jahre 1939. Danach übernahm die nächste Generation mit Curt Zaspel und Ehefrau Annelies geb. Fuchs, den Staffelstab im Gewerbe. Nach dem Krieg lief das Kürschner-Handwerk nicht mehr so gut und man verlegte den Schwerpunkt auf den Handel mit Hüten und Kleintextilien. Besonders Frau Annelies verstand es den Laden resolut durch die Zeit der Mangelwirtschaft in der DDR zu führen. Mit der Wende war dann endgültig Schluss mit dem traditionsreichen Geschäft der Familie Zaspel. In die Gewerberäume zog nun die Praxis des Arztehepaares Sauerzapfe ein. Bei der Verlegung von Kabeln entlang der Hauptstraße kam es vor dem Haus am 1. Juli des Jahres 1993 zu einem Aufsehen erregenden Vorfall. Gegen 7 Uhr tat sich bei den Schachtarbeiten unter einem der Bauarbeiter der Boden auf und er fiel in ein vergessenes Gewölbe. Das sorgte in der Stadt für allerhand Aufsehen! Gehörte dieser zwei Meter hohe Kellerraum mit dem Abmessungen von rund drei Mal anderthalb Meter etwa zu dem alten Lommatzcher Stadttor? Zum Gebäude hin befand



(Abbildung 3: Das Geschäft mit Paul Zaspel im Jahre 1935)

sich ein vermauerter Zugang, der aber vom Hauskeller aus nicht zu erkennen war. Ein Denkmalspfleger wurde sofort hinzu gezogen. Sein Urteil war, dass es sich um einen versteckten Raum handele, in dem man in Krisenzeiten Wertsachen deponieren konnte. Auf Grund der Ziegelform und der Farbe des Mörtels vom vermauerten Zugang tippte er auf die Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg. Was aber Annelies Zaspel auf die Palme brachte, denn dann hätte sie von dem geheimen Raum wissen müssen! Aus heute unergründlichen Gründen hatte man beim Neubau vor über hundert Jahren, den Keller des alten Hauses belassen und die zurückgesetzte Grundmauer des neuen Hauses mit einem versteckten Durchgang versehen. Das war im Laufe der Zeit in Vergessenheit geraten. Das geheime Gewölbe wurde nach der Untersuchung unspektakulär mit Sand verfüllt und der Gehweg darüber wieder geschlossen.

Nachdem im Mai des Jahres 2005 die Arztpraxis als Altersgründen geschlossen wurde standen die Gewerberäume leer. Curt Zaspel, der bereits 1987 verstorben war und seine Frau Annelies hatten keine Nachkommen. Mit dem Tode von Annelies Zaspel im Jahre 2006 fiel das Grundstück an den Patensohn des Ehepaares.

Nach einer Zeit des Leerstandes wird das Haus seit dem Jahr 2018 von den neuen Besitzern aufwändig saniert. Der Wirtschaftsannbau wurde abgerissen und das Hauptgebäude erhielt dafür einen neuen Anbau. Es entstehen hier drei moderne Wohnungen. Besonders viel Aufwand wurde bei der Sanierung der Fassade betrieben. Obwohl es das Geschäft nicht mehr gibt, wurde die Beschriftung „Hüte Mützen – Curt Zaspel – Pelzwaren“ in Jugendstilchrift wieder angebracht. Übrigens wurde dieser Schriftzug in dieser Form erstmalig im Jahr 1984, kurz vor der 1000-Jahrfeier angebracht. An diesem Gebäude entstand ein vorbildliches Beispiel für die Sanierung innerstädtischer Altbauten.

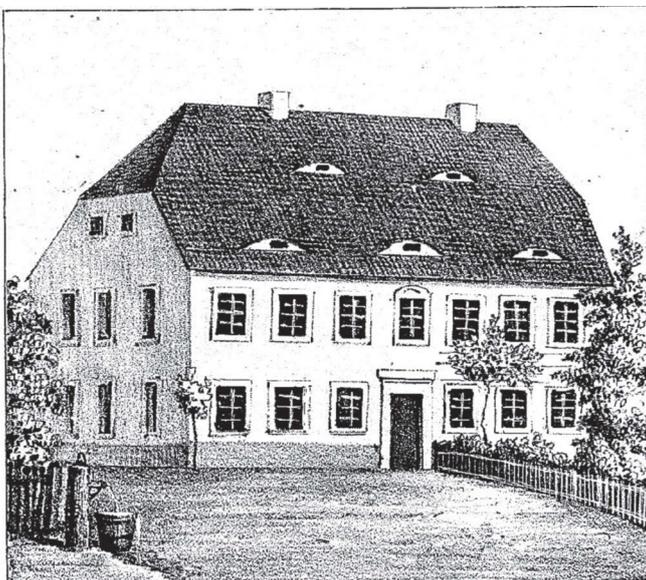


Das „geheime“ Gewölbe / A. Lobe

Tag des offenen Denkmal 2023

Am Sonntag, den 10. September öffnet, anlässlich des Tages des offenen Denkmals, die Alte Mädchenschule wieder ihre Pforten. Besucher können sich von 14 Uhr bis 17 Uhr ein Bild über die Sanierungsarbeiten machen. Es wird einen passenden Namen für das ehemalige „Seniorenstübel“ gesucht, da diese Räumlichkeiten nun multifunktionell genutzt werden. Das Gebäude selbst behält die Bezeichnung Alte Mädchenschule. Vorschläge werden gern entgegen genommen.

Förderkreis Alte Mädchenschule



Mädchenschule.

Foto: Heimatmuseum Mügeln

Kultur

Neues aus dem Geopark Porphyryland

Tag des Geotops am Sonntag, 17. 9. 2023

Der Tag des Geotops am dritten Sonntag im September setzt geologische Schätze ins Rampenlicht. Seit 2002 mobilisiert dieser bundesweite Veranstaltungstag Natur-, Kultur- und Technikinteressierte – und natürlich Geologen.

Im Geopark Porphyryland finden an diesem Tag erlebnisreiche Angebote für ein breites Publikum statt – in diesem Jahr sind es spannende Kombinationen aus Geologie, Kunst und Musik, zu denen Sie das Geopark-Netzwerk einlädt.

Oh, wie romantisch!

Viele kennen das eindrucksvolle Bauwerk der Burg Mildenstein in Leisnig auf dem mächtigen Porphyrfelsen. Aber kennen Sie auch den Landschaftspark an der Burg mit seinen Terrassengärten, Sitznischen und Muldeblicken, die vom Leisniger Verschönerungsverein angelegt wurden? Wenn nicht, dann begleiten Sie GeoRangerin Annett Steinert 15 Uhr auf diese Entdeckungsreise.

„Ursprung, Lauf, Zeitflug“ im Forte Belvedere in Leisnig

Erleben Sie eine kooperative, interdisziplinäre Kunstaktion, bei der sich akustische Klänge mit visuellen Fotokunst-Eindrücken von Mirko Joerg Kellner vermischen. Jens Joneleit, Komponist für Neue Musik und Kurt Holzkämper, Klangkünstler und Bassist schufen ein abstraktes Instrumentalwerk mit Klängen der Erdgeschichte, urzeitlichen Erscheinungen und Biodaten von Mooren. Uraufführung 17.30–19.30 Uhr.

Wanderung auf den Löbenberg

Der Nachbar- und Traditionsverein Hohburger Berge e.V. besteigt mit Ihnen den 240 m hohen Löbenberg (Start 13 Uhr) und lädt Sie nach der Wanderung zu Kaffee und Kuchen ins Geoportal Museum Steinarbeiterhaus ein. Entdecken Sie das Zuhause einer Steinarbeiterfamilie um 1900.

Filzkunstpfad und Tierfotografien auf dem Rochlitzer Berg

Der Rochlitzer Porphyrtuff inspiriert Textilgestalterinnen aus ganz Deutschland zur Gestaltung von Kunstwerken aus Filz. Angestoßen durch die die Inhaberin der „Filzfantasien“ in Wechselburg wird anlässlich des Tags des Geotops das Projekt „Filzkunst-Pfad“ auf dem Porphyrlernpfad eröffnet. Neben öffentlichen Führungen erwartet Sie im Geoportal Porphyryhaus Kreatives, Informatives und Kulinarisches zu diesem weltweit einzigartigem Gestein sowie um 14 Uhr ein Vortrag über Rudolf Zimmermann, dem aus Rochlitz stammenden Naturforscher und Pionier der Tierfotografie.

Ausstellung im Naturkundemuseum Chemnitz

Noch bis zum 15. 10. 2023 sind in Chemnitz Fotoaufnahmen und Sammlungsobjekte von Rudolf Zimmermann (1878–1943) zu sehen. Die Ausstellung „Augenblicke von Licht und Schatten“ im Museum für Naturkunde ermöglicht einen Einblick in sein vielseitiges Schaffen. Das Museum ist Kooperationspartner des Geoparks Porphyryland bei der Erforschung und Präsentation der Lebewelt und vulkanischen Prozesse im Perm.

Zum Tag des Geotops lädt das Museum auf sein aktuelles Grabungsgelände in der Glockenstraße 19 ein. Schaugrabung, Kindergrabungen und Schaupräparationen stehen auf dem Programm.

Ausführliche Informationen und Buchungslinks

auf der Website des Geoparks Porphyryland im Veranstaltungskalender: www.geopark-porphyryland.de oder telefonisch unter 03437 707361

Rebecca Heinze
Netzwerk-Managerin im Geopark
Porphyryland.- Steinreich in Sachsen e.V.

Aus dem Vereinsleben

Meine Bischofsstadt Mügeln e.V.

Wie auch in den vergangenen Jahren gestaltete unser Verein „Meine Bischofsstadt Mügeln“ e.V. einen Kaffeenachmittag zum Stadtfest auf der Angerterrasse. Ab 14.00 Uhr gab es für unsere Gäste frischen Kaffee und gebackenen Kuchen sowie Angerbrot aus dem Holzbackofen.

In gemütlicher Runde trafen sich viele Besucher mit Nachbarn, Familie oder Freunden zum Plausch. Dabei waren die Temperaturen auf der Terrasse recht angenehm. Wein, alkoholfreie Getränke und Eis rundeten unser Angebot ab.

Im Namen des Vorstandes möchte ich den fleissigen Helferinnen und Helfern aus dem Verein für ihren Einsatz in Vorbereitung und Realisierung dieser Veranstaltung ganz herzlich danken.

Optimistisch schauen wir auf unser bevorstehendes **11. Erntedankfest am Sonntag, dem 1. Oktober 2023**.

Bernd Brink



Bilder: Verein „Meine Bischofsstadt Mügeln“ e.V.

Kleingartenverein „Grünes Tal“ e.V.

Am 12. 8. 2023 feierten wir unser jährliches Sommerfest im Kleingartenverein „Grünes Tal“ e.V. in Mügeln.

Bei schönstem Wetter ging es um 14.30 Uhr mit der Wermisdorfer Blaskapelle los. Unsere Gäste konnten bei leckeren selbstgebackenen Kuchen und Kaffee der Musik lauschen. Für die Kinder sorgte Zauberer Silvio Fischer mit tollen Zaubertricks und Luftballon-Modelage für Spaß und Unterhaltung.

Am Abend bis in die Nacht wurde noch mit jeder Menge Gäste gelacht, getanzt und gefeiert. Es war ein rundum gelungenes und schönes Fest.

Auf diesem Wege möchten wir uns bei allen bedanken, welche zum Gelingen unseres Festes beigetragen haben.

Bis zum nächsten Jahr ... Auf ein ebenso tolles Fest.





Heimatverein Mogelin e.V.

Der Mügelner Heimatverein Mogelin e.V. hat seine umfangreiche Sammlung historischer landwirtschaftlicher Geräte seit 2009 im ehemaligen Rittergut in Kiebitz eingerichtet, ständig erweitert der Öffentlichkeit präsentiert.

Zum diesjährigen „Tag des Offenen Denkmals“ am 10. September kann die Ausstellung leider aus technischen und Sicherheitsgründen **nicht geöffnet** werden.

Heimatverein Mügeln, Vorsitzender

Einladung zur Herbstwanderung am 24. 9. 2023

Der Mügelner Heimatverein „Mogelin“ e.V. lädt für den letzten Sonntag im September recht herzlich zu seiner Herbstwanderung ein. Das Thema dieser Runde ist der Abbau von Gesteinen und Erden sowie deren Verwendung im Gebiet rund um Mügeln, dazu erfolgt auch eine fachliche Erläuterung.

Der Start der Tour ist am 24. 9. 2023 um 9.00 Uhr auf dem Markt in Mügeln.

Die Streckenlänge wird etwa 16 Kilometer betragen. Kreuzgrund, Naturlehrpfad Kemmlitz, Festenberg und Kranichau sind zur groben Orientierung ein paar Anlaufpunkte unserer Wanderung. Dabei kann natürlich auch wieder individuell abgekürzt werden. Wir würden uns über rege Teilnahme bei hoffentlich gutem Wanderwetter sehr freuen ...

Gunter Schwerdtner,
Mügelner Heimatverein „Mogelin“ e.V.

Spielplan Fußball Herrenmannschaft SV Mügeln-Ablaß 09

Die kommenden Spiele sind:

Sonnabend, 16. 9. 2023 um 15.00 Uhr
FS Blau-Weiß Wermsdorf – SV Mügeln-Ablaß 09
 Spielort: Sportplatz Wermsdorf

Sonnabend, 23. 9. 2023 um 15.00 Uhr
SV Mügeln-Ablaß 09 – FSV Wacker Dahlen
 Spielort: Sportplatz Ablaß

Pokalschießen der Vereine Mügeln & Umgebung 2023

Am Samstag, den 26. 8. 2023 luden die Mitglieder der Mügelner Schützengesellschaft zum traditionellen „Pokalschießen der Vereine Mügeln & Umgebung“ ein. Dieser Einladung folgten, mit einer erfreulichen Resonanz, vierzehn Mannschaften aus neun Vereinen. Bei tollem Spätsommerwetter begann der Wettkampf um den Wanderpokal planmäßig um 13.00 Uhr.

Auch wenn der Kampf um den Pokal im Vordergrund stand, konnten sich die Mitglieder der Gastvereine auch wieder beim Schießen mit Großkalibergewehren auf der 100-m-Bahn üben, was auch diese Jahr wieder auf großes Interesse stieß. Beim Videoschießen mit dem Lichtgewehr gab es ebenfalls wieder viel Spaß. Selbstverständlich nutzte man auch die Zeit um interessanten Austausch über Vereinsarbeit und bevorstehende Veranstaltungen zu führen.

Am späten Nachmittag war der Wettkampf beendet und ein Sieger für das Jahr 2023 stand fest.

Pokalsieger wurde dieses Jahr der Vorjahressieger, der Anglerverein „Krebsbach Mügeln e.V.“ mit den Schützen Maria Leip (87 R.), Rene Müller (85 R.), Tommy Klotz (79 R.) und Thomas Leip (79 R.).

Weitere Platzierungen lauten wie folgt:

1. Platz
Anglerverein „Krebsbach Mügeln e.V.“ (3. Mannschaft)
251 Ringe
2. Platz
Anglerverein „Krebsbach Mügeln e.V.“ (1. Mannschaft)
241 Ringe
3. Platz
Förderverein FW Schweta e.V. 227 Ringe



v.l. Thomas Leip, Rene Müller, Maria Leip und Tommy Klotz

4. Platz

Heimatverein Glossen e.V.

221 Ringe

Förderverein Mügelner Sterntaler e.V.

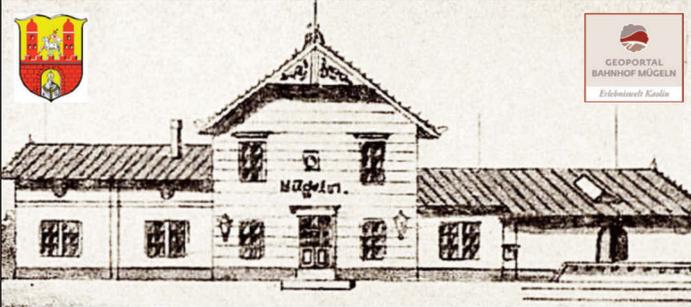
221 Ringe

(weitere Platzierung sind unter www.muegelner-schuetzengesellschaft.de nachzulesen)

Den Pokal des „Besten Schützen“ konnte dieses Jahr mit 89 Ringen Kay Torge, vom Förderverein Feuerwehr Schweta e.V., für sich entscheiden. Der zweite Platz ging mit 87 Ringen an Maria Leip vom Anglerverein „Krebsbach Mügeln e.V.“. Rene Müller, ebenfalls vom Anglerverein „Krebsbach Mügeln e.V.“, konnte mit 85 Ringen den dritten Platz für sich erzielen.

Wir möchten uns auf diesem Wege noch einmal recht herzlich bei allen Teilnehmern für diesen gemütlichen und unterhaltsamen Nachmittag bedanken. Gern begrüßen wir euch alle zur 8. Auflage 2024 wieder auf unserem Vereinsgelände.

Daniel Schröter, Vorsitzender



Bahnhofsflohmarkt zum Festwochenende am 10.09.2023

*Ihr habt Sachen, die ihr verkaufen möchtet?
Dann macht doch beim Flohmarkt mit!*

*Zwischen 10 und 18 Uhr stellen wir euch dafür die Wiese am Bahnhof zur Verfügung (bitte abgesperrten Bereich beachten!) Tische müssen selbst mitgebracht werden. Aufbauen könnt ihr ab 8 Uhr.
Kein Verkauf von Speisen und Getränken!*

Anmeldung unter: geoportal@stadt-muegeln.de oder 034362/442906



Es gibt Essen und Trinken
H0e und Gartenbahn
Und vieles mehr

Tag des Denkmals
Am 10.09.2023
Von 10-17 Uhr

Modelleisenbahn

Wernsdorfer Str. 9
04769 Mügeln

Der Heimatverein Sorntzig lädt ein:

Dorttreff und öffentliche Probe der Kemmlitzer Blasmusikanten
mit Kaffee und Kuchen

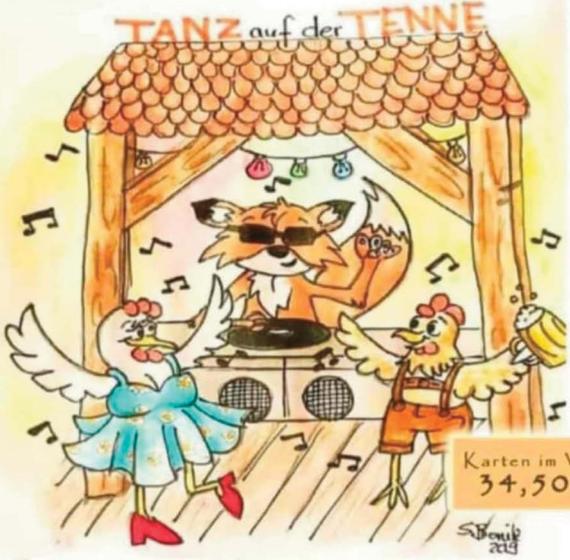
Am 10. September ab 14.30 Uhr im Pfarrgarten in Sorntzig





KLOSTERSCHEUNE MARIENTHAL SORNTZIG

TANZ auf der TENNE



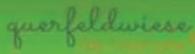
Karten im VVK:
34,50 €

Samstag, den 16.09.2023
ab 18:30 Uhr bis 2 Uhr

- für Speis und Trank sorgt Landwirtschaftsbetrieb Greulich -

VVK bei: Physiotherapie Am Fasanenholz, 04769 Wernsdorf
Gaststätte Altmarkt 6, 04769 Mügeln
Spiel & Schreibwaren R. Weise, 04769 Mügeln







VERANSTALTUNGSÜBERBLICK der Bischofsstadt Mügeln – September 2023



- 02.09.** Tag der offenen Tür bei der Mügelner Feuerwehr
- 03.09.** Café Göttlich im Pfarrhaus Altmügel
- 09./10.09.** Festwochenende auf dem Mügelner Bahnhof
Doppelausfahrten mit der Schmalspurbahn
Öffentliche Fahrtage bei der Feldbahn in Glossen
Programm und Versorgung auf dem Mügelner Bahnhof
- 10.09.** Bahnhofslohmakrt am Geoportal
Pflaumenkuchenfest in Glossen
Modellbahnausstellung am Mügelner Busbahnhof
Tag der offenen Tür im Heimatmuseum
Dorttreff zum Kaffeenachmittag im Pfarrgarten Sorzig
mit öffentlicher Probe der Kemmlitzer Blasmusikanten
Tanz auf der Tenne in der Klosterscheune Sorzig*
- 16.09.** Dorttreff zum Kaffeenachmittag im Pfarrgarten Sorzig
- 21.09.** Herbstfahrten mit der Döllnitzbahn
- 23./24.09.** Wanderung zum Herbstanfang
- 24.09.** Kuchentafel und Andacht mit Konzert in der Schwetaer Kirche
- 30.09.** Ostrock-Party im Gasthaus Schweta*



Stadtbibliothek

Di: 10-13 & 14-18 Uhr

Mi: 11 – 13 Uhr

Do: 10-12 & 13-18 Uhr

Stadtbad

**täglich: 10-18 Uhr
nach Wetterlage**



Geoportal Mügeln

Mi-So: 10-17 Uhr

Fahrpreise Fahrpläne
Berechnung www.stadt-muegeln.de

Reiche Wä - Glossen/Kemmlitz: 20,00 € evtl. und umgekehrt
Reiche Wä - Mügeln: 15,00 € evtl. und umgekehrt
Mügel - Glossen/Kemmlitz: 15,00 € evtl. und umgekehrt
Familienkarte: 50,00 €
Einzelkarte: 25,00 €
10 Fahrgäste: 10,00 €

Es gilt ein Standardfall. Mehr Bekommen, Sachsch. und Löcherkarte sowie MDR Topkarten im Sommer werden nach einem Festpreis- Zuschlag ab. Höhe von 8 € anrechenbar.

Gut zu Wissen ...
• **Feldbahnfahrt in Glossen am Samstag und Sonntag**
• **Spies und Trank auf dem Mügelner Bahnhof**
Samstag 9. September 2023
• **ab 10.00 Uhr**: Jani Gröpling verzaubert mit seinem Geocaching
Sonntag, den 10. September 2023
• **7.15 Uhr - Abschied Dampf** in Mügeln
• **14.00 - 17.00 Uhr**: "Das Kamm" - eine Countrymusik für alle Country- / Wald- und High-Countryfans

Strecken Sie am Haltepunkt Kemmlitz Ost
Historien Kultur und Natur
• **Ausfahrt am „Gäse“**: 09.09.2023, 10.09.2023, 11.09.2023, 12.09.2023, 13.09.2023, 14.09.2023, 15.09.2023 und 17.09.2023
• **Ausfahrt am „Gäse“**: 08.09.2023, 09.09.2023, 11.09.2023, 12.09.2023, 13.09.2023, 14.09.2023 und 17.09.2023

Sonderöffnungszeiten zum Bahnhofsfest: 9 – 18 Uhr
09. und 10. September

multimediale Ausstellung zum Kalteisbau – mit Führungen, Experimente, Spiele und Rätsel mit Ranger Tobli
Makrotrape der Erdgeschichte
Superwulkanbau
Hoppeburg & Eisenbahn
Babbelndem Markt
Kuchentafel des Gymnasiums
Kaffee, FA, Geogrätes, Pommes

Kinderführung mit Ranger Tobli
"Mittmach-Erdgeschichte"
"Gesteinsbestimmung"
"Vulkane"

• **Eintrittspreise**: 1,00 € (inkl. Eintrittskarte)
• **Anmeldung**: zum Bahnhofsabfahrtsort: 034302/442906 oder geoportal.muegeln.de

Geoportal Bahnhof Mügeln
www.stadt-muegeln.de

Döllnitzbahn
WILKOMMEN ZUM FESTWOCHESENDE
9. UND 10. SEPTEMBER 2023
SAMSTAG/SONNTAG VON 9 BIS 18 UHR

Mit Einsatz einer Zylinder Einheitslokom. V19.9.02 & verschiedenen Zügen im Einsatz.

• Sonderfahrten mit Dampf- und Diesellokom.
• Ausstellungen im Geoportal und am Mügelner Bahnhof
• 3 Doppelausfahrten in Wolzschütz
• Spiel & Trank auf dem Mügelner Bahnhof
• Fahrten in offenen Auswärtswagen
• Samstag 10 Uhr Lokpräsentation: Lokschleppzug in Mügeln

DBG Partner der DAMPFBÄHN-ROUTE Sachsen

FEUERWEHR MÜGELN

TAG DER OFFENEN TÜR / FAMILIENTAG

2. SEPTEMBER 2023 10 – 17 UHR

Spiel und Spaß für die Kinder:
Rundfahrten mit dem Feuerwehrauto
Hoppeburg
Spritzwand
Elektrofahrräder

15 Uhr: Auftritt der KITA Sonnenblume

Für Speisen und Getränke ist bestens gesorgt, das Feuerwehrmuseum ist geöffnet. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Eintritt frei!

Cellokonzert mit Solotanz

KUNSTLER: DER VORSTAND DER GEORGE-BÄHR-GESAMLSCHAFT DRESDEN - ULBRICH THEISE, FREDERIK GÜLLER, FRÉDÉRIC HENRI KÉSTLER UND FRANCISCA MONTE JONES, TANZKUNST, MASTER-STUDIUM AN DER PAULSCHEMUELLER HOCHSCHULE DRESDEN

PROGRAMM: "PETERLE, DAS WÜLCHEN & HEER", EINE BEARBEITUNG DES BEKANNTEN MÄRCHLENS VON H. PROCHTER FÜR TIANE UND CELLO KOMIT MARIKE TANK - DIALOGIC AUF MAHRE VON J. S. BACH, A. VITELLO UND A. FRANCOISEL

24. SEPTEMBER 2023
AB 14:00 UHR KUCHENTAFEL
AB 16:00 UHR ANDACHT MIT KONZERT
KIRCHE "ST. ANDREAS", SCHWETA
EINTRITT IST FREI
UM EINE KOLLEKTE WIRD GEBETEN

- 01.10.** Erntedankfest auf dem Mügelner Anger mit Konzert des Döllnitztalchores in der Mügelner Stadtkirche
- 03.10.** Fahrten mit der Döllnitzbahn zum Tag der Einheit

**Veranstalter-Event
Eintrittskarten und
mehr Informationen
über den Anbieter.*

Alle Veranstaltungen finden Sie unter: www.stadt-muegeln.de. Alle Angaben sind ohne Gewähr. Änderungen vorbehalten.
Nähere Infos zu Uhrzeiten, Veranstalter und Ort finden Sie auf unserer Homepage und denen der Vereine. Stand: 25.08.2023

Fahrtickets Fahrwochenende
Tageskarten gültig für einen Tag

Oschatz Hbf. – Glossen/Kemnitz Bf. und umgekehrt	20,00 € voll 10,00 € ermäßigt
Oschatz Hbf. – Mügeln Bf. und umgekehrt	15,00 € voll 8,00 € ermäßigt
Mügeln – Glossen/Kemnitz Bf. und umgekehrt	15,00 € voll 8,00 € ermäßigt
Familientageskarte (2 Erwachsene + 2 Kinder über 6 Jahren)	50,00 €
Einzelfahrtkarte 1 Richtung max. 10 Stationen	7,00 €

Es gilt ein Sondertarif, MDV-Netzarten, Sachsen- und Ländertickets sowie MDV-Tageskarten im Umstieg werden zzgl. eines Festivalzuschlags in Höhe von 8 € anerkannt.

Gut zu Wissen ...

- Feldbahnbetrieb in Glossen am Samstag und Sonntag
- Speis und Trank auf dem Mügelner Bahnhof

Samstag, 9. September 2023



• ab 10.00 Uhr, Jan Grepling verzaubert mit seinem Saxophon

Sonntag, den 10. September 2023



• 7.15 Uhr - Abfahrt GmP ab Mügeln
• 14.00 – 17.00 Uhr, „Doc Adams“ - solo Countrymusik für alle Country-/Western- und Irish-Countryfans

Genießen Sie am Haltepunkt Kemnitz Ort

frischen Kaffee und Kuchen
- Ankunft am „Cafe“:
09.30 Uhr, 10.31 Uhr, 11.35 Uhr, 12.38 Uhr, 14.00 Uhr, 15.40 Uhr und 17.30 Uhr
- Abfahrt am „Cafe“:
09.44 Uhr, 10.44 Uhr, 11.49 Uhr, 12.51 Uhr, 14.15 Uhr, 15.53 Uhr und 17.43 Uhr



Sonderöffnungszeiten zum Bahnhofsfest: 9 – 18 Uhr
09. und 10. September

multimediale Ausstellung zum Kaolinabbau – mit Führungen
Experimente, Spiele und Rätsel mit Ranger Tobi
Malstraße der Erdgeschichte
Supervulkanbau
Hopseburg & Eisenbahn
Bahnhofsflohmarkt
Kuchenbaser des Gymnasiums, Kaffee, Eis, Gegrilltes, Pommes

Kinderführung mit Ranger Tobi
*Mitmach-Erdgeschichte
*Gesteinsbestimmung
*Vulkane

Anmeldung zum Bahnhofsflohmarkt:
034362/442906 oder geoportal@stadt-muegeln.de

Geoportal Bahnhof Mügeln
www.stadt-muegeln.de

WILDER ROBERT
Döllnitzbahn
WILLKOMMEN ZUM FESTWOCHELENDE

Mit Einsatz einer Zittauer Einheitslok „VII K alt“
4 verschiedene Züge im Einsatz

9. UND 10. SEPTEMBER 2023
SAMSTAG/SONNTAG VON 9 BIS 18 UHR

- Sonderfahrten mit Dampf- und Dieselezügen
- Ausstellungen im Geoportall auf dem Mügelner Bahnhof
- 5 Doppelausfahrten in Nebitzschen
- Speis & Trank auf dem Mügelner Bahnhof
- Fahrten im offenen Aussichtswagen
- Samstag 19 Uhr Lokparade vorm Lokschuppen in Mügeln

DBG Partner der **DAMPFBahn-ROUTE** Sachsen

502 Kemnitz/Glossen – Mügeln – Oschatz | Fahrplan am Samstag und Sonntag, den 9. und 10. September 2023

Zug-Nr. DBG:	233	151	153	235	237	155	157	239	241	159	161	163	243	165	245	167					
Fahrtage:	Sa	Sa/So	Sa																		
Kemnitz Bahnhof				10.42				12.49					14.12			15.51					
Kemnitz-Ort				9.42				11.47					14.12			15.51					
Nebitzschen				9.44				11.49					14.16			15.53					
Glossen (b. OZ)			9.34	10.19				12.24					14.11			15.49					
Nebitzschen			9.38	10.24				11.45					14.21			15.59					
Altmügeln			9.43	10.29	10.55			11.50					14.26			16.05					
Mügeln (b. OZ) Stadt X			9.45	10.31	10.57			11.51					14.28			16.07					
Mügeln (b. OZ) Bf			9.47	10.33	10.59			11.54					14.30			16.09					
Zug-Nr. DBG:	401	101	261	103	105	263	107	109	265	111	113	267	115	269	117	119	271	121	123	169	
Fahrtage:	So	Sa/So																			
Mügeln (b. OZ)	7.15	8.30	9.05			10.35			12.05			13.35			15.05			16.35			18.26
Mügeln-Floche X	7.18	8.33	9.09			10.38			12.08			13.38			15.08			16.38			18.29
Schweta (b. OZ) Bf X	7.21	8.35	9.11			10.40			12.10			13.41			15.11			16.41			18.32
Schweta (b. OZ) Gasthof X	7.23	8.37	9.13			10.43			12.12			13.43			15.13			16.43			18.34
Naundorf (b. OZ)	7.29	8.43	9.19			10.48			12.18			13.49			15.19			16.49			18.43
Thalheim-Kreischka X	7.37	8.51	9.27			10.56			12.26			13.57			15.26			16.56			18.50
Altschatz-Rosenthal X	7.41	8.53	9.30			10.59			12.29			14.00			15.29			16.59			18.53
Kleinforst-Rosensee X	7.42	8.55	9.31			11.01			12.31			14.01			15.31			17.01			18.55
Oschatz Südbahnhof	7.45	8.57	9.34			11.03			12.33			14.03			15.33			17.03			18.58
Oschatz Südbahnhof	7.45	8.57	9.37	10.13				11.05	11.43			12.36	13.20		14.05			15.35	16.22		17.05
Oschatz Körnerstraße X	7.49	9.00		9.40	10.16			11.08	11.46			12.39	13.23		14.08			15.38	16.25		17.08
Oschatz Lichtstraße X	7.51	9.02		9.42	10.18			11.10	11.48			12.41	13.25		14.10			15.40	16.27		17.10
Oschatz Hbf	7.55	9.06		9.45	10.22			11.13	11.51			12.44	13.28		14.13			15.44	16.31		17.13
Zug-Nr. DBG:	402	102	262	104	106	264	108	110	266	112	114	268	116	270	118	120	272	122	274	124	170
Fahrtage:	So	Sa/So	Sa																		
Oschatz Hbf	8.41	9.20		9.55	10.44			11.25	12.20			12.54	13.45		14.45			16.05	16.46		18.18
Oschatz Lichtstraße X	8.45	9.24		9.59	10.48			11.29	12.24			12.58	13.49		14.49			16.09	16.49		18.21
Oschatz Körnerstraße X	8.47	9.26		10.01	10.50			11.31	12.26			13.00	13.51		14.51			16.11	16.51		18.23
Oschatz Südbahnhof	8.59	9.28		10.03	10.53			11.33	12.28			13.02	13.53		14.53			16.14	16.54		18.25
Oschatz Südbahnhof	8.59		9.42			11.13			12.43			14.13			15.43			16.14	16.54		18.25
Kleinforst-Rosensee X	9.01		9.44			11.15			12.45			14.15			15.45			16.16	16.96		18.27
Altschatz-Rosenthal X	9.03		9.45			11.17			12.47			14.17			15.47			16.18	16.98		18.29
Thalheim-Kreischka X	9.06		9.48			11.20			12.50			14.20			15.50			16.21	17.01		18.32
Naundorf (b. OZ)	9.20		9.57			11.28			12.58			14.28			15.58			16.29	17.09		18.41
Schweta (b. OZ) Gasthof X	9.26		10.02			11.33			13.04			14.33			16.04			16.35	17.15		18.47
Schweta (b. OZ) Bf X	9.28		10.04			11.36			13.06			14.36			16.06			16.37	17.17		18.49
Mügeln-Floche X	9.31		10.07			11.38			13.08			14.38			16.08			16.39	17.19		18.51
Mügeln (b. OZ) Bf	9.34		10.10			11.41			13.11			14.41			16.11			16.42	17.22		18.54
Zug-Nr. DBG:	232	150		152	234	154	236	156	238	198	240		160	242	162	164	244	166			
Fahrtage:	Sa	Sa/So		Sa/So		Sa/So	Sa/So	Sa/So	Sa/So	Sa/So	Sa/So										
Mügeln (b. OZ) Bf	9.00	9.09		10.12	11.05	11.15	12.17	13.31	13.40				15.09	15.20			17.00	17.11			
Mügeln Stadt X	9.03	9.12		10.14	11.07	11.17	12.19	13.34	13.42				15.12	15.22			17.02	17.13			
Altmügeln	9.05	9.14		10.16	11.09	11.19	12.21	13.36	13.45				15.14	15.25			17.05	17.16			
Nebitzschen	9.20			10.05			11.25	12.10				13.50			15.30	16.15		17.20			
Glossen (b. OZ)	9.24			10.09			11.30	12.14				13.54			15.34	16.20		17.25			
Nebitzschen		9.20					12.28					13.50			15.30			17.20			
Kemnitz-Ort		9.30					12.38					14.00			15.40			17.30			
Kemnitz Bahnhof		9.32					12.40					14.02			15.41			17.31			

• Samstag und Sonntag
Die Feldbahn in Glossen lädt zur Mitfahrt und Besichtigung der Schauanlage und des technischen Museums ein.

-ABFAHRT AB NEBITZSCHEN NACH GLOSSEN:
9.20 Uhr, 10.05 Uhr, 11.25 Uhr, 12.10 Uhr, 13.50 Uhr, 14.35 Uhr, 15.30 Uhr, 16.15 Uhr, 17.20 Uhr

-ABFAHRT AB GLOSSEN NACH NEBITZSCHEN:
9.34 Uhr, 10.19 Uhr, 11.40 Uhr, 12.24 Uhr, 14.11 Uhr, 14.49 Uhr, 15.45 Uhr, 16.30 Uhr, 17.36 Uhr

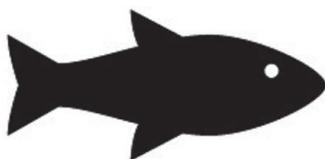


5 Doppelausfahrten in Nebitzschen
9.20 Uhr (nur Samstag), 11.25 Uhr, 13.50 Uhr, 15.30 Uhr und 17.20 Uhr

Legende:
401/402 Güterzug (nur Sonntag) mit öffentlicher Personenbeförderung (GmP)
101-124 Triebwagen VT 137 515
150-170 Dieselezug
232-245 DR-Dampfzug „JV K“ 99 584
261-272 Dampfzug „VII K alt“
Doppelausfahrten in Nebitzschen
X Halt auf Verlangen! Bitte rechtzeitig beim Zugpersonal melden!
Änderung der Bespannung der Züge vorbehalten

Fischerfest Ablaß

Die Rutenhalter Ablaß e.V.
laden ein am 09.09.2023 von
11:00 - 21:00 Uhr am
Ablaßer Dorfteich



Für das leibliche Wohl ist ebenfalls
mit Speis und Trank gesorgt

Sonstiges

Teilnehmergemeinschaft Bockelwitz
Der Vorstandsvorsitzende

Ländliche Neuordnung Bockelwitz

Der Vorstand der **Teilnehmergemeinschaft Bockelwitz** lädt sämtliche Eigentümer von Grundstücken, Gebäuden und Anlagen sowie die Erbbauberechtigten im Neuordnungsgebiet des Verfahrens zu einer **öffentlichen Teilnehmersammlung zur Vorbereitung der Wunschtermine nach § 57 FlurbG** ein.

Alle interessierten Bürger sind als Gäste herzlich willkommen.

Termine:

am Montag, den **25. September** oder
am Dienstag, den **26. September 2023**

Beginn: jeweils um 18.00 Uhr

Ort: jeweils in der Kulturscheune Börtewitz
Neue Straße, 04703 Leisnig

Tagesordnung:

1. Bericht zum Verfahrensstand
2. Änderung des Wege- und Gewässerplanes (§ 41 FlurbG)
3. Abzugsaufstellung (§ 47 FlurbG)
4. Erläuterungen zur Vorbereitung der Wunschtermine (§ 57 FlurbG)
5. Allgemeine Aussprache

Döbeln, den 4. August 2023
gez. Krimmling

Cellokonzert mit Solotanz

KÜNSTLER: DER VORSITZENDE DER GEORGE-BÄHR-GESELLSCHAFT DRESDEN - **ULRICH THIEM**,
STUDIERTER CELLIST, FREISCHAFFENDER KÜNSTLER UND **FRANCESCA MOMMO** (ROM), TÄNZERIN,
MASTER-STUDIUM AN DER PALUCCASCHULE DRESDEN

PROGRAMM: "PETERLE, DAS WÖLFCHEN & MEHR", EINE BEARBEITUNG DES BEKANNTEN MÄRCHENS
VON S. PROKOFEJEW FÜR TANZ UND CELLO SOWIE MUSIK-TANZ-DIALOGE AUF MUSIK VON J.S. BACH, A.
VIVALDI UND A. FRANCHOMME.

24. SEPTEMBER 2023

AB 14:00 UHR KUCHENTAFEL

AB 16:00 UHR ANDACHT MIT KONZERT

KIRCHE "ST. ANDREAS", SCHWETA

EINTRITT IST FREI

UM EINE KOLLEKTE WIRD GEBETEN



MITTELSÄCHSISCHES THEATER

Sonntag, 10. September 2023, 13.00 Uhr

Theaterführung

Weitere Führung um 15.00 Uhr

Sonntag, 10. September 2023, 17.00 Uhr

Kammerkonzert

Pejačević trifft Schlagzeug

Sonnabend, 23. September 2023, 16.00 Uhr

Theaterfest

Sonnabend, 23. September 2023, 19.30 Uhr

Spielzeiteröffnung

Musiktheater

Sonnabend, 30. September 2023, 19.30 Uhr

PREMIERE

Rigoletto

Oper von Giuseppe Verdi

Theater Döbeln • Theaterstraße 7 • 04720 Döbeln
www.mittelsaechsisches-theater.de

Nächster Mügelner Anzeiger:

Freitag, 22. September 2023

Nächster Redaktionsschluss:

Donnerstag, 14. 9. 2023, 12.00 Uhr



BESTATTUNGEN
JACOB
Inh. Christoph Schade



DER LETZTE WEG
IN GUTEN HÄNDEN

Wir begleiten Sie auf dem Weg des Abschieds.

Tag & Nacht für Sie da
Tel. 034362 - 325 16

Markt 12 • 04759 Mügeln
www.bestattungen-jacob.de



Neue Anschrift? Neue Telefonnummer?

Wir machen Ihren alten Automatikstempel wieder fit! -> neue Stempelplatte
-> neues Stempelkissen



DRUCKEREI DOBER
SATZ UND DRUCK SEIT 1838

<p>Schöne, helle und modernisierte 2-Raum-Wohnung (45 qm) mit Blick ins Grüne und zentraler Lage ab 10/23 in Mügeln zu vermieten</p>	<p>Telefon (01 52) 28 54 80 79</p>
---	--



AGRARGENOSSENSCHAFT
Naundorf - Niedergoseln eG



Wir suchen zur Verstärkung unseres Teams:

- Betriebselektriker
- Technischen Leiter mit Verantwortungsbereich Biogasanlage
- Schlosser/Landmaschinenschlosser

Wir bieten:

- Unbefristetes Arbeitsverhältnis, keine Auswärtstätigkeit
- Individuelle Fort- und Weiterbildungsmöglichkeiten
- Leistungsgerechte Vergütung nach Qualifikation und Berufserfahrung verhandelbar
- Betriebliche Altersvorsorge

Nähere Infos zu den angebotenen Stellen finden Sie auf unserer Internetseite:
www.agrargenossenschaft-naundorf.de

Haben Sie Interesse an landwirtschaftlicher Produktion, dann nehmen Sie Kontakt mit uns auf:
Agrargenossenschaft Naundorf-Niedergoseln eG,
Straße der Einheit 55, 04769 Naundorf;
info@agrargenossenschaft-naundorf.de;
Telefon 0 34 35/92 01 94

Traueranzeigen im Amtsblatt

Erlöst und unvergessen

Wir nehmen Abschied von unserem lieben Entschlafenen, Herrn

Max Mustermann

* 00. Oktober 0000 † 00. Juni 0000

In stiller Trauer
Seine liebe Ehefrau
im Namen aller Verwandten

Die Urnenbeisetzung erfolgt in a Mügeln, im Juni 0000



Gekämpft, gehofft und doch verloren.

In der schweren Stunde des Abschieds von meinem lieben Ehemann, unserem lieben Vati, Schwiegervater, Opa, Bruder, Schwager und Onkel, Herrn

Max Mustermann

* 00. Mai 0000 † 00. Juni 0000

durften wir noch einmal erfahren, wie viel Zuneigung, Verbundenheit, Liebe, Freundschaft und Wertschätzung uns entgegengebracht wurde. Unser Dank gilt allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten.

In stiller Trauer
Seine Ehefrau
mit Familie

Niedergoseln, im Juni 0000



- Gestaltung nach Ihren Vorstellungen
- farbig oder schwarzweiß, mit Hintergrund und Motiven nach Wunsch
- gute Reichweite zum günstigen Preis



DRUCKEREI DOBER
SATZ UND DRUCK SEIT 1838

04769 Mügeln, Karl-Liebknecht-Str. 2
Tel. (03 43 62) 3 24 30, info@doberdruck.de

Bestattungshaus Rauschenbach

Grimmaer Straße 10
04779 Wermsdorf

*Wir übernehmen alle Leistungen
im Zusammenhang mit dem Trauerfall*

Tel. 03 43 64/5 26 64 Tag und Nacht



Poetenweg 5a
04769 Mügeln
www.busreisen-jahn.de

TAXI

- Fahrten für alle Krankenkassen
- Flughafentransfer
- Taxi bis 8 Personen

BUS

- Ausflugsfahrten
- Klassenfahrten
- Gruppen- und Vereinsfahrten
- Schülerbeförderung
- Busse bis 54 Personen

Telefon: 034362-32201

Telefon: 034362-37920